

Sida Info Service:
Sida Bilgi Servisi:

TEL. 0 800 840 800

Drogue Info Service:
Esrar ve uyuşturucu Bilgi Servisi:
TEL. 0 800 23 13 13

C.D.I.A.G. - Centre de Dépistage et
d'Information Anonyme et Gratuit:
Ücretsiz, anonim (isim verme mecburiyeti
olmadan) test yapma ve bilgi verme merkezi:
Clinique médicale A - Hôpital Civil - 1, place de l'Hôpital - Strasbourg

TEL. 03 88 11 65 78



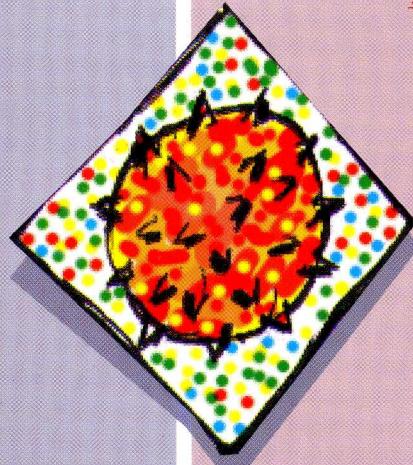
sida

le

sida

et

moi



Qu'est-ce que le sida ?

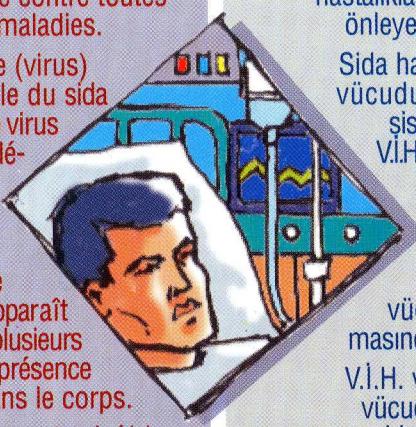
Le sida est une maladie qui empêche le corps de se défendre contre toutes les autres maladies.

Le microbe (virus) responsable du sida s'appelle le virus d'immunodéficience humaine, le V.I.H.

La maladie du sida n'apparaît qu'après plusieurs années de présence du virus dans le corps.

Je peux être contaminé(e) par le V.I.H. et ne pas être malade du sida avant plusieurs années.

Donc, la majorité des personnes porteuses du virus n'ont pas de signes visibles de la maladie, mais peuvent la transmettre.



Sida nedir?

Sida hastalığı, vücudun kendisini tüm diğer hastalıklardan korumasını önleyen bir hastalıktır.

Sida hastalığına, insan vücudunun bağışıklık sistemini yok eden, V.I.H mikrobu (virüsü) neden olur.

Sida hastalığı, virüsün yıllarca insan vücudunda bulunmasından sonra belirir. V.I.H. virüsünün insan vücuduna girmesiyle, sida hastalığı haline dönüşmesi arasında yıllar geçebilir.

Demek ki, V.I.H. virüsünü taşıyan insanların coğunda sida hastalığının hiçbir belirtisi görünmez; ancak bu insanlar virüsü başkasına bulaştırabilir.

Comment se transmet le virus ?

Surtout lors de relations sexuelles, par les pénétrations vaginales et anales sans préservatif.

Il se transmet aussi:

- si je partage une seringue avec une personne contaminée (notamment en cas d'usage de drogues par voie intraveineuse)

- au cours de la grossesse, ou pendant l'allaitement, si la mère est elle-même porteuse du virus

- lors d'une transfusion sanguine, mais ce risque est très faible en France.



Virüs nasıl bulaşır?

V.I.H. virüsü özellikle önden ve arkadan prezervatifsiz cinsel ilişkiler sırasında bulaşır.

Virüsü taşıyan ve damar yoluyla uyuşturucu kullanan biriyle ortak şırınga kullanırsam, virüs bana bulaşabilir.

Anne virüsü taşıyorsa, hamilelik sırasında ya da çocuğunu emzikirken, virüs bebeğine bulaşabilir.

Virüs kan nakliyle de bulaşabilir, ancak Fransada bu ihtimal artık çok düşüktür.

Comment on n'attrape pas le virus

Je ne serai pas contaminé(e) par un porteur du V.I.H. si je le touche, si je lui serre la main, si je le caresse, si je l'embrasse, si je suis en contact avec sa salive, ses larmes, sa sueur.

Le virus ne se transmet pas non plus par le partage de vaisselle ou d'aliments, par les douches, les toilettes, la piscine ou les piqûres d'insectes.



Virüs hangi yollarla bulaşmaz ?

V.I.H. virüsünü taşıyan birisine dokunursam, elini sıkarısam, onu oksarsam ya da öpersem, tükürüğüm, göz yaşları ya da teriyle temasla geçersem, virus bana bulaşmaz.

Tabak, bardak ve benzeri eşyalardan, yemeklerden, duş, tuvalet ve banyolardan, havuzdan, sinek ve benzeri haşarat sokmasından, virus bulaşmaz...

Comment se protéger ?

Lors de relations sexuelles, le préservatif est le moyen le plus efficace de se protéger.

Lorsque je me sers d'une seringue, notamment comme usager de drogues, je dois utiliser mon propre matériel, car une seringue ne doit servir qu'une seule fois, et pour une seule personne.



Kendimi nasıl koruyabilirim ?

Cinsel ilişkiler sırasında, prézervatif en etkili korunma yoludur.

Damar yoluyla uyuşturucu kullanıyorsam, yalnızca kendi şiringimi ve malzememi kullanmam şarttır çünkü şiringe sadece bir kişi tarafından ve yalnızca bir kez kullanılmalıdır.

Comment savoir si j'ai le virus ?

Si j'ai pris un risque, ou si je suis inquiet, il est important que je consulte immédiatement un médecin ou un centre de dépistage.

On peut dépister la présence du virus dans le sang à partir du 15ème jour. Si le test est négatif, je devrai refaire un test trois mois après la prise de risque.

Si je suis séropositif, c'est que je suis porteur du virus; si je suis séronégatif, je ne suis pas porteur du virus.

Le dépistage précoce est important, notamment parce que les traitements actuels sont plus efficaces lorsqu'ils sont utilisés très tôt.



Virüsün bana bulaşıp bulaşmadığını nasıl bileyebilirim ?

Korunmadan riskli cinsel bir ilişkim, tehlikeli bir davranışım olmuşsa, ya da bu konuda endişeliysem, hemen bir doktora ya da test merkezine başvurmam çok önemlidir.

Virüs onbeşinci günden sonra kanda belirebilir.

Yapılan test olumsuz sonuç verdiğiseyse (yapılan test virüsü tesbit edememişse), riskli davranışımından 3 ay sonra yeni bir test yapılmamalıym. "Séropositif" isem, virüsü taşıyorum demektir; "seronegatif" isem, virüsü taşıymıyorum demektir.

Günümüzde çok erken başlanılan tedaviler daha etkili olduğu için, erken test yapmak çok önemlidir.

Qu'est-ce que je fais si je suis séropositif ?

Je dois me faire suivre régulièrement par un médecin. Tous les soins sont pris en charge à 100% par la Sécurité Sociale.

Les traitements actuels permettent de ralentir l'évolution vers la maladie du sida; ils permettent de bloquer le virus, ils améliorent considérablement la vie des personnes atteintes, mais ne permettent pas la guérison.

En étant séropositif, même si je ne me sens pas malade, je peux transmettre le virus et je dois donc penser à me protéger et à protéger mon (ma) partenaire en utilisant systématiquement le préservatif.

Seropozitif isem, ne yapmalıyım ?

Düzenli olarak bir doktorun gözetlemesi altında bulunulmalıdır; tedavilerin tümü Sosyal Sigorta tarafından karşılanır.

Şimdiki tedaviler virüsün sida hastalığına dönüşmesini yavaşlatıyor; bu tedaviler virüsün gelişimini kontrol altına alıp, virüsü taşıyan kişilerin yaşamını önemli bir oranda kolaylaştırıyor; ancak bu tedaviler hastalığı yok etmiyor.

Seropozitif isem, kendimi hasta hissetmemesem dahi, virüsü başkasına bulaştırmamalı; dolayısıyla kendimi ve cinsel ilişkide bulduğum kişiyi korumak için her seferinde prezervatif kullanmamalıym.

